REISEVERANSTALTER KLASSEN
KUR URLAUB

# NEUE KURORTE!
# НОВЫЕ КУРОРТЫ!









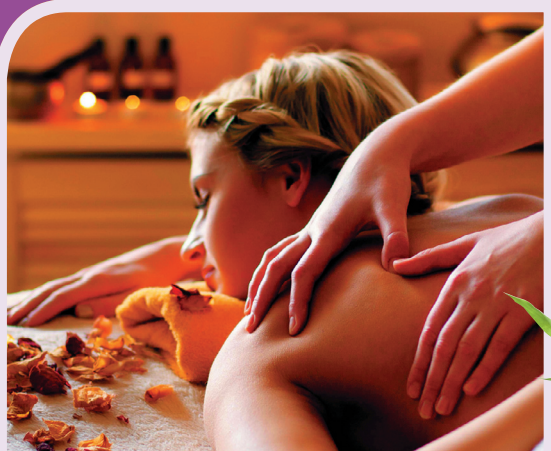
**ПОЛЬША**
- ПОЛЧИН
- БАД АЛЬТХАИДЕ / ПОЛЯНИЦЕ ЗДРУЙ
- БАД КУДОВА / КУДОВА-ЗДРУЙ
- БАД РАЙНЕРЦ / ДУШНИКИ-ЗДРУЙ
- ЦИЕПЛИЦЕ «БАД ВАРМБРУНН» / ЕЛЕНИЯ ГОРА «БАД ХИРШБЕРГ»

**ЛИТВА**
- БИРШТОНАС

**POLEN**
- BAD POLCZYN
- BAD ALTHEIDE / POLANICA ZDROJ
- BAD KUDOWA / KUDOWA ZDROJ
- BAD REINERZ / DUSZNIKI ZDROJ
- CIEPLICE «BAD WARMBRUNN» / JELENIA GORA «BAD HIRSCHBERG»

**LITAUEN**
- BIRSTONAS


**KUR & URLAUB**
Reiseveranstalter Klassen
Salzufler Str. 61
33719 Bielefeld
Tel. 0049521 - 9344690
Fax. 0049521 - 9344689
reise@kur-fahrt.de
www.kur-fahrt.de



# ПОЛЬША Курорт ПОЛЧИН

# POLEN Kurort BAD POLCZYN







**Курорт «Полчин»**, называемый «курортом с душой», расположен на Дравском поозерье, в долине реки Вогры. Особыми сокровищами полчинской местности и полчинского курорта являются прекрасного качества лечебные грязи, солевые растворы и неповторимый мягкий микроклимат. Благодаря этому, климат Полчин-Здруя можно определить как низинный, мягкий и подходящий для лечебных процедур. История курорта начинается с 1688 года, когда были открыты лечебные свойства местных источников минеральной воды и лечебных грязей.



**Лечебная грязь, которая также называется «черным золотом», с особым видом торфа, образовавшаяся в результате длительного разложения растений бактериями в теплой влажной среде.** На ее базе выполняются обертывания, аппликации, фанготерапия, прикладывания и тампоны, применяемые в лечении бесплодия. Показанием для процедур с использованием лечебных грязей являются также дегенеративные процессы суставов и хрящей суставов, а также состояние после травм суставов, костей, надкостницы и мышц. В полчинском курорте лечебная грязь применяется не только для процедур, но и для производства линии косметических средств.

**Вторым преимуществом курорта «Полчин» является соляной раствор, добываемый на глубине около 1200 м.** Это лечебное сырье оказывает возбуждающий эффект на нервные окончания кожи, благодаря чему увеличивает ее кровоснабжение и улучшает процессы местного обмена веществ. Ванны в соляном растворе смягчают эпидермис, расслабляют мышцы, оказывают противоболевой, бактериостатический, противовоспалительный и расслабляющий эффект. Применение этих ванн показано при лечении заболеваний двигательной системы, недостаточном кровоснабжении нижних конечностей и дерматологических заболеваниях. Вдыхание пара соляного раствора приводит к увлажнению дыхательных путей и легкому отхаркиванию, смягчает воспалительные состояния, уменьшает отек и восстанавливает эпителий дыхательных путей.

**На курорте предлагаются следующие методы лечения:** кинезитерапии, термотерапии, светотерапии, электролечения, гидротерапии, бальнеотерапии, климатотерапии и массажи.

**К методам лечения принадлежат процедуры:** грязевое укутывание, грязевая ванна, лечебная грязь «Фанго», грязевый тампон, солевая ванна, углекисловая ванна, подводный массаж, жемчужная ванна, вихревая ванна, вибрационный массаж, частичный классический массаж, лимфодренаж, электротерапия, магнитотерапия, микроволновая терапия, ультразвук, золукс лампа, лазерная терапия, водная гимнастика, «Nordic Walking», индивидуальная гимнастика, групповая гимнастика, солевая ингаляция, криотерапия, парафанго, душ шарко, ногорефлексовая зона/ массажи рефлексовой зоны ноги, ароматные, горячих камней, терапия «Китайские – Медицинские банки», травяные штемпель-массажи, ЭКГ, нагрузка ЭКГ, измерение плотности кости, «Кинезио-лента».

После лечебных процедур можно отдохнуть на прогулке в парке.

DER KURORT POŁCZYN (zu deutsch Bad Polczyn), bezeichnet als „Kurort mit Seele“, liegt in der Dramburger Seenplatte, im Tal des Flusses Wogra. Der größte Schatz der Gegend, und damit auch des Kurortes in Połczyn, ist das erstklassige Heilmoor, die Sole und das einmalig milde Klima. Damit kann das Klima von Połczyn-Zdrój als Flachlandklima, mild und angenehm für die Kurgäste bezeichnet werden. Die Geschichte des Kurortes reicht bis in das Jahr 1688 zurück, als die heilenden Eigenschaften der örtlichen Wasserquellen und des Heilmoors entdeckt wurden.

**Das Heilmoor, genannt auch „schwarzes Gold“ ist eine besondere Art von Torf, der infolge eines bakteriellen Abbaus von Pflanzen in warmer und feuchter Umgebung entstanden ist.** Die Behandlungen auf Basis von Heilmoor wie Moorbäder, Moorpackungen, Fangopackungen, Mooranwendungen für die Hände und Füße und Moortampons werden bei der Unfruchtbarkeit empfohlen. Auch bei degenerativen Veränderungen der Gelenke und Gelenkknorpel, sowie bei posttraumatischen Zuständen der Gelenke, Knochen, Knochenhaut und Muskeln bringt Heilmoor Linderung. In Połczyn wird das Heilmoor nicht nur für Behandlungen, sondern auch für Kosmetika verwendet.

**Der zweitwichtigste Schatz des Kurgebiets Połczyn ist die Sole, die aus einer Tiefe von ca. 1200 m gewonnen wird.** Die Sole regt die Nervenenden der Haut an und verbessert damit die Durchblutung sowie optimiert die Prozesse im Stoffwechsel. Die Solebäder machen die Epidermis weich, entspannen die Muskeln, wirken schmerzlindernd, antibakteriell, entzündungshemmend und entspannend. Weiter werden die Solebäder auch bei Erkrankungen des Bewegungsapparates, bei Ischämie der unteren Extremitäten und dermatologischen Erkrankungen empfohlen. Die Verabreichung des Soledampfes durch die Atemwege wirkt befeuchtend, erleichtert das Abhusten, mildert Entzündungszustände, vermindert Wassereinlagerungen und regeneriert das Epithel der Atemwege.

**Im Kurort werden folgende Behandlungsmethoden angeboten:** Kinesiotherapie, Thermotherapie, Lichttherapie, Elektrotherapie, Hydrotherapie, Balneotherapie, Klimatherapie und Massagen.

**Zu den Behandlungsmethoden gehören diese Anwendungen:** Moorpackung, Moorbad, Moor-Fango, Moor-Tampon. Solebad, Kohlensäurebad, Unterwassermassage, Perlbad, Wirbelbad, Vibrationsmassage, Teilkörpermassage, Lymphedrainage, Elektrotherapie, Magnetfeldtherapie, Mirkowellentherapie, Ultraschall, Sollux Lampe, Lasertherapie, Wassergymnastik, „Nordic Walking”, individuelle Gymnastik, Gruppengymnastik, Soleinhalationen, Kryotherapie, Paraffinfango, schottische Güsse, Fußreflexzonen, Aroma-, Hot-Stonemassage, Schröpfmassage, Kräuterstempelmassage, EKG, Belastung EKG, Knochendichtemessung, Kinesiology- Taping.



Nach den Kurbehandlungen lohnt es sich auch einen entspannenden Spaziergang im Kurpark zu machen.

**На курорте успешно лечат заболевания:**

- ✓ **женские заболевания** (бесплодие, воспаление придатков, послеоперационные инфильтраты, заболевания после гинекологической онкологии, климакс и возрастные изменения)
- ✓ **опорно-двигательного аппарата** (ревматология, ортопедия и остеопороз)
- ✓ **пищеварительной системы** (ожирения)
- ✓ **печени;** ✓ **желчевыводящих путей;**
- ✓ **нервной системы;**
- ✓ **косметические процедуры** – увеличивают упругость, увлажняют, восстанавливают, оказывают антицеллюлитное действие и способствуют похудению. Также используются при процедурах, моделирующих фигуру, устраняющих целлюлит и растяжки кожи. Это означает, что данное натуральное богатство полчинского курорта обладает омолаживающим действием.

**Im Kurort werden folgende Erkrankungen behandelt:**

- ✓ **Frauenleiden** (Unfruchtbarkeit, chronische Adnexitis, postoperative Infiltrate, Behandlungen nach gynäkologischer Onkologie, klimakterischer Symptomenkomplex und Altersveränderungen);
- ✓ **Bewegunsaparat** (Rheumaerkrnaknungen, Orthopädie, Osteoporose);
- ✓ **Verdauungssystems** (Übergewicht);
- ✓ **Leber;** ✓ **Gallenwege;**
- ✓ **Nervensystem;**
- ✓ **Pflegebehandlungen** – haben straffende, befeuchtende, aufbauende und abspeckende Wirkung, ist effektiv gegen Cellulite, wird auch bei Körpermodellierung, Cellulite- und Dehnungsstreifen-Bekämpfung verwendet. Das natürliche Reichtum des Kurortes Połczyn kann sich also seiner verjüngenden Eigenschaften rühmen.

## «ГРИФ» и «СПА - ЗДРОЙОВЕ ЗАЦИШЕ» «GRYF» und «SPA – ZDROJOWE ZACISZE»













Санаторий «Гриф», ранняя «императорская ванная», был построен в 1905 г. и считался тогда одним из самых современных и роскошнообставленых объектов, с казино и несколькими кегельбанами. После реконструкции в 2010 г., это современное лечебное учреждение с профессиональным медицинским обслуживанием (24 ч.) и очень хорошими лечебными процедурами. Санаторий „Гриф" – это самый большой и восхитительный санаторный комплекс на курорте «Польчин». Здание расположено на природе в английской части парка, идеальное место для прогулок, 10 минут ходьбы до исторической части города.

**В наличии имеются** 214 номера для проживания 465 человек, некоторые номера с видом на прекрасный парк или на открытый бассейн, расположены на 3 этажах. Из 214 номеров 32 номера находятся в новопостроенной части здания «СПА – Здройове Зацише». Комнаты, расположенные в прекрасной части здания «Гриф», состоят из одно- и двухместных номеров категории «Стандарт». Комнаты современного здания «СПА – Здройове Зацише» – 16 одноместных и 16 двухместных номеров категории «Комфорт». Все номера с душем и туалетом, спутниковым ТВ, телефоном, холодильником, электрическим чайником, халатом, феном, с пакетиками кофе, чая и сахара, Интернетом «Wi-Fi», кнопкой вызова медицинской сестры.

В санатории готовят разнообразные и очень вкусные национальные блюда. Завтрак и ужин: «шведский стол», а обед подается к столу: салат, суп, второе блюдо и десерт. Различные диеты возможны после предварительной заявки.

**К гостиничному оборудованию** принадлежат фойе с регистратурой (24 ч.), столовая, лечебница, комната отдыха, Спа-область, фитнес-зал, солнечная терраса, бесплатное использование закрытого бассейна и сауны (1 ч. ежедневно, примерно 6х12 м, около 29-32˚С) и открытого бассейна ПАТИО (10х13 м, 01.05-30.09)., солярий, салон красоты, парикмахерский салон, танцевальное кафе и автостоянка. Шезлонги даются на прокат за отдельную плату.

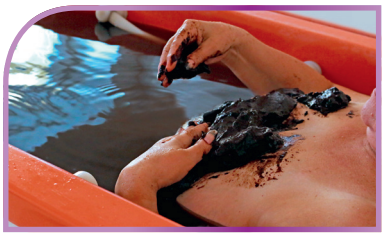
**Предложения процедур лечебного и релаксационного характера** в лечебнице санатория «Гриф» были расширены процедурами «здоровья & отдыха», предлагаемыми в СПА-отделе «Здройове Зацише». Этот современный объект был создан для гостей, которые ищут на курорте не только лечение, но и релаксацию, тишину, косметический уход и восстановление. Это идеальное место для людей, желающих иметь красивый и здоровый вид, достигнуть состояния гармонии души и тела. Зона СПА – это кабинеты процедур для лица и для тела, кабинеты массажа, релаксации, маникюра, педикюра, СПА-капсула, кабинеты гидротерапии, джакузи, сауны и болотно-паровая баня. Имеются кабинеты для пар, в том числе комната для процедуры в грязевой ванне.













Das Sanatorium "Gryf", früher „ Kaiserbad", wurde im Jahre 1905 erbaut und galt damals als eine der modernsten und luxuriös ausgestatteten Anlagen, mit einem Kasino und einigen Kegelbahnen. Heute nach Sanierung im Jahre 2010, ist es eine moderne Kureinrichtung, die vor allem wegen ihrer professionellen medizinischen Betreuung (24 h.) und den sehr guten Andwendungen geschätzt wird. Das Santorium „Gryf" ist die größte und eindrucksvollste Kur – Anlage in Bad Polczyn. Das Gebäude befindet sich mitten im Grünen, im englischen Teil des Parks, ein idealer Ort zum Wandern, zehn Minuten Fußweg von der historischen Altstadt.

**Es verfügt über** 214 Zimmer mit Unterkunft für 465 Personen, die Zimmer haben teilweise eine Aussicht auf den schönen Park oder auf das Feibad und sind auf 3 Etagen verteilt. Von den 214 Zimmern befinden sich 32 Zimmer im neu erbauten Gebäudeteil "SPA Zdrojowe Zacisze". Die Zimmer des schönen Gebäudeteils "Gryf", bestehen aus Einzel-, und Doppelzimmern der Kategorie „Standart", „hoher Standart" und die des modernen Gebäudes "SPA – Zdrojowe Zacisze" bestehehen aus 16 Einzel-, und 16 Doppelzimmern der Kategorie „Komfort". **Alle Zimmer sind** mit DU/WC, SAT-TV, Telefon, Kühlschrank, Wasserkocher, Bademantel, Föhn, Kaffe, Tee und Zucker, Drahtloses Internet „Wi-Fi", Krankenschwester- Notrufknopf ausgestattet. **Die Verpflegung** wird in der abwechslungsreichen und sehr schmackhaften so genannten „Landestypischen Gerichten" zubereitet. Das Frühstück und Abendessen werden in Form von "Büfett" serviert und das Mittagessen wird nach 3 Gänge-Menu zu Tisch gebracht. Verschiedene Diäten sind nach Voranmeldung möglich. **Zur Hotelausstattung gehören** 2 Empfangsbereiche mit Rezeption (24 Stunden besetzt), Speiseraum, Behandlunsbereich, Aufenthaltsraum, SPA-Bereich, Fitnessraum, Sonnenterasse, kostenlose nutzung von Hallenbad und Sauna (1 Stunde täglich, ca. 6 x 12 Meter, ca.29-32 ˚ C) und dem Freibad PATIO (10x 13 Meter, 1.05-30.09.), Solarium, Schönheitssalon, Friseursalon, das Tanz – Café und Parkplatz. Liegestühle können gegen eine Gebühr ausgeliehen werden.

**Die heilenden und entspannenden Behandlungen** im Behandlungsbereich des „Gryf", wurden zum Genuss der Gäste im "SPA – Zdrojowe Zacisze" um die "Spa & Wellnes" – Behandlungen ergänzt. Dieses moderne Objekt wurde für alle Gäste vorbereitet, die in einem Kurort nicht nur Heilung, sondern auch Entspannung, Beruhigung, kosmetische Pflege oder auch biologische Erneuerung finden möchten. Aus diesem Grund auch ist das ein perfekter Ort für alle, denen ein schönes und gesundes Aussehen am Herzen liegt und die eine gewisse Harmonie der Seele und des Körpers erreichen möchten. Der SPA-Bereich verfügt über Behandlungsräume für Gesichts-, Körperbehandlungen, für Massagen, Relaxing, Manicure, Pedicure, mit SPA-Kapseln, Räume für Hydrotherapie, mit Jacuzzi, Saunen und für Moor- und Dampfbäder. Unseren Gästen haben wir auch „Räume für Zwei" zur Verfügung gestellt, darunter auch einen Raum für Moorbäder.







# ПОЛЬША Курорт БАД АЛЬТХАИДЕ / ПОЛЯНИЦЕ ЗДРУЙ
# POLEN Kurort BAD ALTHEIDE / POLANICA ZDROJ





Хотя источник «Кислое колодце» города Альтхаиде был уже описан историком Аелуриус Глатцер в 1625 г., состоялось его развитие только в 19-том веке. Владелец Йозеф Грольмс построил в 1828 г. первую деревянную бальнеолечебницу с восемью ваннами. Расцвет курорта Бад Альтхаиде начался в 1904 г., когда владелец пивоварни бреслаурский комерсант Георг Хаас приобрел курорт и одновременно основал корпорацию «Альтхаиде ООО». В 1904 г. были пробурены две новые скважины. Через короткое время появились современные бальнеологические лечебницы и парки, санатории, ряд новых пансионатов и санаторий (Велька Пениава). Во время Второй мировой войны курорт Альтхаиде чудом уцелел от разрушения и попал в 1945 году в имущество Польши.

**Курортно-лечебные процедуры** основаны на многолетнем опыте в лечебно-курортной отрасли, соединение потенциала лечебной минеральной воды и много действующих природных лечебных процедур.

Поляница-Здруй (Бад Альтхаиде) из-за среды и особенных климатических, геологических условий и хорошо медицински оборудованных санаториев, рекомендуемый курорт для утомленых, больных и обессиленных людей.

**Для гостей курорта Поляница** предоставляются более 90 лечебных процедур, т.е. кроме природных способов лечения предлагаются различные спа-процедуры на выбор: массажи, ванны и косметические процедуры.

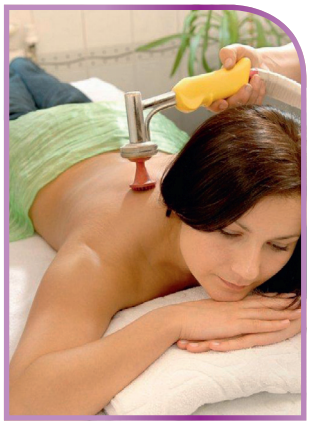
**Для лечения используются:**

**Бальнео-гидротерапия:** ванны (водные $CO_2$, минеральные, солевые, грязевые, жемчужные, 4-камерные); подводный массаж, вихревой массаж, грязевые апликации, «Фанго» апликации, обертывания термогеловые теплые или холодные;

**Ингаляции:** солевые, солевые масляные, с распыленным лекарством;

**Кинезитерапия:** гимнастика: лечебная коллективная и индивидуальная, лечебная с бассейне, индивидуальная с приборами (тренажерами), «Пилатес» – релаксационый тренинг методом Якобсона и Шульца, Nordic-Walking;

**Физиотерапия:** лимфодренаж Боа, биоптрон, диатроник, коротковолновая диатермия (ДКФ), лимфодренаж, ручной лимфодренаж частичный, гальванотроник, автоматичный гидромассаж, аквавиброн, криосауна, интердин, ионофорез, криотерапия, кварцевая лампа, лазеротерапия, магнетроник, вакуумная терапия; массажи: классический общий, классический частичный, контроратеральный; пульсотроник с/без электродиагностики, терапульс, ультразвук.








Obwohl die „Altheider Sauerbrunnen“ schon 1625 durch den Glatzer Geschichtsschreiber Aelurius beschrieben wurden, erfolgte deren Erschließung erst im 19. Jahrhundert. Der Besitzer Josef Grolms errichtete 1828 ein hölzernes Badehaus mit acht Badewannen. Die Blütezeit von Altheide begann 1904, als der Breslauer Brauereibesitzer Kommerzienrat Georg Haase das Bad erwarb und gleichzeitig die Aktiengesellschaft Badeverwaltung Altheide AG gründete. 1904 wurden zwei neue Quellen erbohrt. In kurzer Zeit entstanden moderne Bade- und Parkanlagen, ein Sanatorium, zahlreiche neue Pensionen und das Kurhaus (Wielka Pieniawa). Im Zweiten Weltkrieg blieb Altheide von Zerstörungen verschont. Als Folge dieses Krieges fiel Altheide 1945 an Polen.

**Die Kurbehandlungen** basieren auf einer langjährigen Erfahrung im Heil- und Kurwesen, einer Verbindung der Wirkkraft des Heil- Mineralwassers und einer Menge der wirkenden Naturheilenden Behandlungen.

Polanica-Zdrój (Bad-Altheide) und Ihre Umgebung ist aufgrund der besonderen klimatischen und geologischen Bedingungen und der guten medizinischen Ausstattung der Kurhäuser, ein empfehlenswerter Erholungsort für ermüdete, erkrankte und ausgepowerte Menschen.

**Den Gästen des Kurortes Bad Altheide** werden über 90 Behandlungen angeboten, d.h. neben den Naturheilbehandlungen steht eine Vielzahl Wellness-Behandlungen zur Auswahl. Lassen Sie sich von Massagen, Bädern oder kosmetischen Behandlungen verwöhnen.

**Im Kurort werden folgende Behandlungen eingesetzt:**

**Balneo-Hydrotherapie:** $CO_2$ Bäder, Mineralbäder, Solebäder, Moorbäder, Perlbäder, 4-Kammerbad, Unterwassermassage, Wirbelbad Massage, Moorapplikationen, „Fango“-Applikationen, warme oder kalte Thermogel-Umschläge;

**Inhalationen:** Soleinhalationen, Soleinhalationen mit ätherischen Ölen;

**Kinesiotherapie:** Heilgymnastik in der Gruppe und individuell, Gymnastik im Schwimmbad, Individuelle Gymnastik an Geräten, „PILATES“, Relax Training nach der Methode von Jakobson und Schulz, Nordic-Walking;

**Physiotherapie:** Lymphdrainage „BOA“ eines Körperteils, Bioptron, Diatronik, Kurzwellen Diatermie (DKF), Mechanische Lympdrenage, Manuelle Teilweise Lymphdrainage, Galvanotronik, Mechanische Hydromassage, Aquavibron, Kryosauna, Interdin, Ionophorese, Kryotherapie, Quarz-Lampe, Lasertherapie, Magnetotronik, Vakuumtherapie, klassische Ganzkörpermassage, klassische Teilmassage, kontroterale Massage, Pulsotronik mit maschineller Diagnostik, Pulsotronik ohne maschinelle Diagnostik, Terapuls, Ultraschall.

**На курорте успешно лечат заболевания:**

- ✓ **Кардиологические** (дегенерационные изменения сердечной мышцы, коронарная болезнь сердца, артериальная гипертония (повышенное артериальное давление), детская кардиология)
- ✓ **Гастрологические** (язвенная болезнь желудка и двенадцатиперстной кишки, воспаление желчного пузыря и панкреатита (поджелудочной железы), желудочно-кишечный катар (воспалительное поражение слизистой оболочки)
- ✓ **Органов движения**
- ✓ **Отдых после диализа**

**Im Kurort werden folgende Erkrankungen behandelt:**

- ✓ **Kardiologie** (Degenerative Veränderungen in den Herzmuskel, Koronare Herzkrankheit, Arterielle Hypertonie (Bluthochdruck), Pädiatrische Kardiologie)
- ✓ **Gastroenterologische Erkrankungen** (Magen- und Zwölffingerdarmgeschwüre, Entzündung der Gallenblase und Pankreatitis (Bauchspeicheldrüse), Magen-Darm-Katarrh = Entzündung der Schleimhaut)
- ✓ **Bewegungsapparat**
- ✓ **Erholung nach der Dialyse**

## САНАТОРИЙ «ВЕЛЬКА ПИЕНИАВА»

Санаторий «Велька Пиениава» – это 100-летний лечебный комплекс в центре курортного парка курорта Полянице. История лечебного комплекса «Велька Пиениава» начинается с 1904 г. Тогда возникли планы Архитекторского бюро на современный лечебный комплекс на 130 номеров с собственной лечебницей и электроосвещением. В те времена это был один из самых красивых лечебных комплексов с лечебницей и самым лучшим интерьером. С отапливаемых террасс и застекленных веранд бювета можно было полюбоваться панорамами Клодзкой области. Уже в то время лечебный комплекс имел самые новейшие аппараты для гидротерапии, электротерапии, а также 60 кабинетов для углекислых и грязевых ванн, особенно подходящих для лечения в зимний период. Во время 1-й мировой войны, лечебный комплекс был использован как военнный госпиталь. В 1930 году был открыт новый комплекс лечебницы, электрокардиологическая лаборатория и ингаляционный комплекс для лечения верхних дыхательных путей. После 2-й мировой войны лечебница была переименована в Санаторий «Велька Пиениава». В 1948 г. был практически с нуля реконструирован отдел грязевой целебницы, и в последующие годы лечебница регулярно обновлялась современным лечебным оборудованием, расширялась сфера обслуживания.

Санаторий «Велька Пиениава» является центральным пунктом курортых процедур в Полянице и находится прямо в курортном парке. Этот курортный парк наполнен рододендронами, деревьями и памятниками.

**Санаторий имеет** 148 новоотремонтированных номеров и апартаментов. На каждом этаже находятся кабинет врача и кабинет медсестер. На первом этаже санатория находятся кафе «Романтика – Romantyczna», киоск, комната отдыха и бильярдный зал. Санаторий оборудован бесплатным беспроводным доступом в Интернет.

**Великолепный санаторий «Велька Пиениава» предлагает своим гостям** более 90 разных процедур, в дополнении к природным процедурам предлагаются еще и различные оздоровительные процедуры. Побалуйте себя массажами, ваннами и косметическими процедурами.

Санаторий приглашает в современный СПА-центр «Солнечные термы Велька Пиениава». «Солнечные термы – Солнечный пляж» – это способ повысить свой тонус, усилить устойчивость организма к стрессу, оригинальная форма отдыха, особенно в осенне-зимнем сезоне. Это замечательная возможность исключительного отдыха и релаксации в теплых солнечных лучах, под шум волн и успокаивающую музыку. Сеанс на пляже, с применением УФ-лампы, – это также гарантия здорового загара без вредного излучения. Солнце – эликсир жизни, стимулирует образование эндорфинов, гормонов счастья. Без него мир становится хмурым, а люди впадают в апатию, сонливость и усталость. Эффект нехватки света можно наблюдать в хмурые, осенние и зимние дни. Пропадает куда-то хорошее самочувствие, мы слабеем, становимся сонливыми, быстрее поддаемся разным недугам. Лекарство от пасмурной погоды – сеансы на «Солнечном пляже», во время которых можно удобно сесть на шезлонге, закрыть глаза и наслаждаться теплыми лучами солнца.

В этом санатории в одном здании осуществляются все процедуры, проживание, питание; оазис бассейнов и саун (от Антарктических холодов (ледяная сауна), до тепла Востока с финской сауной & паровой баней, «Солнечный берег»). Дополнительно санаторий «Велька Пиениава» рекомендует различные оздоровительные и косметические процедуры своих партнеров – множественные сложные процедуры для снижения веса, лечения целлюлита (Iono Care = процедуры с $CO_2$), повышение тонуса.











## KURHAUS «WIELKA PIENIAWA»

Das Kurhaus “Wielka Pieniawa” ist ein über 100 Jahre altes Kurhaus im Zentrum des Kurparks in Polanica–Zdrój. Die Geschichte von Wielka Pieniawa reicht bis 1904 zurück. Dann entstand nach dem Plan von Architekten ein modernes Quellenhaus mit 130 Zimmern, einem eigenen Kurmittelhaus und elektrischer Beleuchtung. Es war damals eines der schönsten Quellenhäuser mit der besten Ausstattung. Von den beheizten Terrassen und verglasten Veranden des Quellenhauses konnte man die Panoramen der Kłodzko-Region bewundern. Es verfügte schon damals über neuste Apparatur zur Hydro- und Elektrotherapie sowie 60 Kabinen für Kohlensäure- und Heilschlammbäder die sich besonders gut eignen für Winterkuren. Während des 1. Weltkrieges wurde das Quellenhaus als Militärkrankenhaus genutzt. 1930 wurde ein neuer Flügel mit Kurmittelhaus, elektrokardiologischem Labor und Inhaltorium zur Behandlung der oberen Atemwege gebaut. Nach dem 2. Weltkrieg wurde das Quellenhaus zum Kurhaus „Wielka Pieniawa“ umgewandelt. 1948 wurde die Abteilung des Heilschlammbades nahezu von Grund auf eingerichtet und in den nächsten Jahren bereicherte sich das Kurhaus regelmäßig um immer moderneren Einrichtungen sowie Behandlungsapparaturen und erweiterte dadurch den Umfang seiner Dienstleistungen.

**Das Kurhaus „Wielka Pieniawa“** ist der zentrale Punkt des Kurgeschehens in Bad Altheide und liegt direkt am schönen Kurpark. Dieser Kurpark ist ein Königreich der Rhododendren und Baumdenkmäler.

**Es gibt hier** 148 neu renovierte Nichtraucherzimmer und Appartements. In jeder Etage befinden sich ein Arztzimmer und ein Schwesternzimmer. Im Erdgeschoß befinden sich das Cafe„Romantyczna“, ein Kiosk, ein Erholungs- und ein Billardraum. Im Haus ist Wi-Fi kostenlos.

**Das Kurhaus „Wielka Pieniawa“ bietet** seinen Gästen über 90 Behandlungen an, d.h. neben den Naturheilbehandlungen steht eine Vielzahl Wellness – Behandlungen. Lassen Sie sich von Massagen, Bädern oder kosmetischen Behandlungen verwöhnen.

**Das Kurhaus** lädt Sie in das moderne Erholungszentrum „Sonnige Thermen Wielka Pieniawa“ ein. Die „ Sonnigen Thermen / der Sonnenstrand „ – ist ein Vorschlag, wie man sein Wohlbefinden verbessern, die körpereigene Stressresistenz stärken kann und eine hervorragende Art der Erholung vor allem während der Herbst – Winter – Saison ist. Es ist auch die neueste Möglichkeit einen Exklusiven Aufenthalt in Ruhe und Entspannung in der warmen Sonne mit Rauschen der Wellen und beruhigender Musik zu genießen. Eine Sitzung am Strand, bei der eine UV-Lampe verwendet wird – gleichzeitig es ist auch eine Garantie für eine gesunde Bräune ohne schädliche Strahlung. Die Sonne – das Elixier des Lebens, stimuliert die Produktion von Endorphinen die so genanten Glückshormone. Ohne sie wird die Welt düster, und die Menschen in Apathie, Lethargie und Müdigkeit verfallen. Die Auswirkungen des Lichtmangels kann man in den düsteren, Herbst- und Wintertagen beobachten (Symptome des „bewölkten Wetters“). Unser Wohlbefinden verschwindet irgendwie, wir werden schwächer, schläfrig und anfälliger für Erkrankungen. Ein Heilmittel gegen Symptome des „bewölkten Wetters“ – Sitzungen in den „Sonnenthermen am Sonnenstrand“, in dem Sie bequem auf dem Liegestuhl sitzen oder Liegen, die Augen schließen und die warmen Sonnenstrahlen genießen.

**In diesem Kurhaus finden** alle Behandlungen, die Unterkunft, die Verpflegung sowie die Schwimmbad & Sauna Oase (von der Artktik / Eissauna bis in die Hitze des Orients einer finnischen Sauna & einer Dampfsauna und mit dem „Sonnigen Strand“) in einem Gebäude statt.

**Zusätzlich** zum reichen Angebot des Wielka Pieniawa empfehlen wir Ihnen auch eine Vielzahl von Wellness – Behandlungen bei unserem Partner, bei dem Sie viele anspruchsvolle Behandlungen in den Bereichen Gewichtsreduzierung, Cellulitebehandlung (Iono Care = $CO_2$ Behandlung) und Körperstraffung finden.









# ПОЛЬША Курорт БАД КУДОВА / КУДОВА-ЗДРУЙ
# POLEN Kurort BAD KUDOWA / KUDOWA ZDROJ







Бад Кудова – оздоровительный курорт, расположенный на самом юге Польши, в Судетах, на границе с Чехией. Первые упоминания о Кудове происходят из 1477 г., когда он был деревней Липолитов. В 16-м веке летописец Людвик из города Наход называл это место чешским званием: «Cermenske Лазне». Информация о существующих минеральных источниках происходит из 1580 г. В 1636 г. они уже были использованы для лечения. В 17-м веке в лечебных целях использовались воды из Кудове (Худоба), а также были построены первые деревянные купальные учреждения с несколькими процедурными ваннами для бальнеотерапии. Первые научные исследования начались в 1787 г., подробные анализы проводились в 1795 г. господином Кнеизелер. В том же году деревянный купальный дом уже был оборудован 20 лечебными ваннами, рядом построеное жилое здание (сегодняшний санаторий «Замесчек»). В 1850 г. был проведён анализ вод города Кудове из источника «Сниадеки» и выявлено точное содержание арсенат в воде – 0,012 г на литр. 1868 г. д-р Джейкоб применил экспериментальные углекислые ванны для лечения болезни сердца. В периоде между 1904 и 1906 г. произошел поворот в истории курортного города Кудова-Здруй. Были обнаружены новые минеральные источники, был построен новый купальный дом, построен санаторий «Полония» и расширена старая лечебница.

**Кудова-Здруй стал важным центром санаторного лечения, отдыха и туризма.** Климат курорта благоприятен для круглогодичного отдыха и туризма. Своей славой курорт Кудова-Здруй обязан необыкновенному мягкому климату и целебным источникам: 4 источника бикарбонатно-кальциево-натриевых вод и источник углекислого газа, используемый для сухих углекислых ванн – все это привлекает сюда множество туристов, желающих отдохнуть, набраться сил и поправить здоровье. **Здесь можно попробовать минеральные воды с великолепным вкусом из трех источников – Sniadecki, Marchlewski и Moniuszko.**

В курортном парке курорта находятся три физиотерапевтических заведения. Гимнастический зал приспособлен к проведению реабилитационного лечения после операций на сосудистой системе. Здесь находится аналитическая, диагностическая, рентгеновская и кардиографическая лаборатории.

Удивительная природа, живописные пейзажи курорта Кудова-Здруй привлекают любителей активного отдыха и приключений. Отдыхающие на курорте могут пользоваться разными спортивными объектами: стадионами, теннисными площадками, гимнастическим залом.

**Для лечения используются:**

**Бальнео-гидротерапия:** ванны (водные $CO_2$, минеральные, солевые, грязевые, жемчужные, 4-камерные); массаж (подводный, вихревой); души («шарко», контрастный, «плащевой»); апликации (грязевые, «Фанго»); обертывания термогеловые теплые или холодные.

**Ингаляции:** солевые, солевые масляные, с распыленным лекарством.

**Кинезитерапия:** гимнастика лечебная коллективная и индивидуальная, лечебная в бассейне, индивидуальная гимнастика с приборами (тренажерами), Nordic-Walking.

**Физиотерапия:** лимфодренаж Боа, биоптрон, диатроник, ручной лимфодренаж частичный, гальванотроник, автоматичный гидромассаж, аквавиброн, интердын, фонофорез, ионофорез, локальная криотерапия, криотерапия с консультацией врача (лечение в криогенной камере), кварцевая лампа, лазеротерапия, магнетроник, «Котца»-, «TENS»- или «Трауберта»-токи, классический общий массаж, классический частичный массаж, массаж для похудения Боа, вакуумная терапия «INVACMED», ассоциационная терапия «INVACMED» (ТЕНС, ДД, ИД), пульсотроник без электродиагностики, терапульс, ультразвук, ультрафонофорез.

Bad Kudowa – ein Kurort im Süden Polens, im Sudetenland, an der Grenze mit der Tschechischen Republik. Die ersten Notizen über Kudowa stammen aus dem Jahr 1477, als es an dieser Stelle ein Dorf mit dem Namen Lipolitów gab. Im 16. Jahrhundert nannte der Chronist Ludwik aus Náchod den tschechischen Namen des Ortes: „Cermenske Lazne“. Die Informationen über vorhandene Mineralquellen stammen aus dem Jahr 1580 und bereits 1636 wurden ihre Heilkräfte genutzt. Im 17. Jahrhundert wurden die Wässer von Kudowa (Chudoba) zu Heilzwecken verwendet, damals entstanden auch die ersten Badeeinrichtungen aus Holz mit einigen Kurbadewannen, in denen Balneotherapie betrieben wurde. Die ersten wissenschaftlichen Untersuchungen begannen 1787 und genaue Analysen wurden 1795 von Kneiseler durchgeführt. In demselben Jahr ist ein hölzernes Badehaus mit 20 Wannen und daneben ein Wohnhaus (das heutige Kurhaus „Zameczek“) entstanden. 1850 wurde eine recht genaue Analyse der Wässer von Kudowa durchgeführt, aus der sich ergeben hat, dass das Wasser aus der „Śniadecki“-Quelle 0,012 Gramm Eisenarsenit pro Liter enthält. 1868 hat Dr. Jacob experimentelle Kohlensäurebäder zur Behandlung von Herzkrankheiten angewendet. In den Jahren 1904 bis 1906 war die Wendezeit in der Geschichte des Kurortes Bad Kudowa. Man hat neue Mineralquellen entdeckt, ein neues Badehaus und das Sanatorium „Polonia“- erbaut sowie das alte Kurmittelhaus vergrößert.

**Bad Kudowa ist zu einem wichtigen Zentrum für Kurbehandlungen, Erholung und Tourismus geworden.** Das Klima des Ortes ist günstig für die ganzjährige Erholung und Tourismus. Seinen Ruhm verdankt der Ort Bad Kudowa seinem außerordentlich mildem Klima und den Heilquellen: 4 Bikarbonat Quellen den – Calcium – Natrium- Gewässern und der Quelle des Kohlendioxids, das für trockene Kohlensäurebäder verwendet wird, all das zieht viele Touristen an, die sich erholen, Stärke gewinnen und ihre Gesundheit zu verbessern möchten. **Hier können Sie die geschmackvollen drei Mineralwässer Sniadecki, Marchlewski und Moniuszko direkt aus den Quellen probieren.**

Im Kurpark des Kurortes gibt es drei physiotherapeutische Einrichtungen. Ein Gymnastikraum eingerichtet für die Rehabilitation von Patienten nach Operationen am Gefäßsystem. Ebenfalls befindet sich hier auch das Labor für Analysen, Diagnostik, Kardiographie und Röntgen.

Bewundernswerte Natur und malerische Landschaften des Kurortes Kudowa Zdroj ziehen Liebhaber von Aktivurlaub und Abenteuer an. Urlauber des Kurortes können in der Freizeit verschiedene Sportanlagen wie Stadien, Tennisplätze und den Gymnastikraum nutzen.

Kurhäuser, ein empfehlenswerter Erholungsort für ermüdete, erkrankte und ausgepowerte Menschen.

**Im Kurort werden folgende Behandlungen eingesetzt:**

**Balneo-Hydrotherapie:** $CO_2$ Bäder, Mineralbäder, Solebäder, Moorbäder, Perlbäder, 4-Kammerbad, Unterwassermassage, Wirbelbad Massage, Schottische Dusche, Kalt- oder Warm- Kontrastdusche, „Mantel“-Dusche, Moorapplikationen, „Fango“-Applikationen, warme oder kalte Thermogel-Umschläge

**Inhalationen:** Soleinhalationen, Soleinhalationen mit ätherischen Ölen

**Kinesiotherapie:** Heilgymnastik in der Gruppe und individuell, Gymnastik im Schwimmbad, Individuelle Gymnastik an Geräten, Nordic-Walking

**Physiotherapie:** Lymphdrainage „BOA“ eines Körperteils oder zwei Körperteile, Bioptron, Diatronik, Manuelle Teilweise Lymphfrenage, Galvanotronik, Mechanische Hydromassage, Aquavibron, Interdin, Fonophorese, Ionophorese, lokale Kryotherapie, Kryotherapie mit Arztkonsultatiion (Behandlung in der Kryokammer), Quarz-Lampe, Lasertherapie, Magnetotronik„Kotza“-, „TENS“- oder „Trauberta“-Strom, klassische Ganzkörpermassage, klassische Teilmassage, Massage zur Gewichtsreduktion „BOA“, Vakuumtherapie „INVACMED“, Assoziationstherapie „INVACMED“ (TENS, DD, ID), Pulsotronik ohne maschinelle Diagnostik, Terapuls, Ultraschall, Ultraphonophorese.

**На курорте успешно лечат заболевания:**

- ✓ Кардиологические
- ✓ Гастрологические
- ✓ Эндокринологические
- ✓ Почечные
- ✓ Лечение после онкологии
- ✓ Полнота
- ✓ Органов движения
- ✓ Малокровие
- ✓ Пульмонологические

**Im Kurort werden folgende Erkrankungen behandelt:**

- ✓ Kardiologie
- ✓ Gastroenterologische
- ✓ Endokrinologie
- ✓ Nieren
- ✓ Nachbehandlung von Onkologischen Erkrankungen
- ✓ Übergewicht
- ✓ Bewegungsapparat
- ✓ Anämie
- ✓ Lungen

# ПОЛЬША Курорт БАД КУДОВА / КУДОВА-ЗДРУЙ
# POLEN Kurort BAD KUDOWA / KUDOWA ZDROJ

## САНАТОРИЙ «ЗАМЕЧЕК / ЗАМОЧЕК» KURHAUS „ZAMECZEK/SCHLÖSSCHEN“








Санаторий „Замечек / Замочек“ расположен в центре Курортного парка около 50 м от Павильона Минеральных Вод и лечебно-медицинского центра. История санатория началась в восемнадцатом веке, тогда он был гостевым домом для посетителей курорта. Модернизация и реконструкция исторического здания санатория была завершена в 2008 г., когда был восстановлен его первоначальный блеск. Сегодня он предлагает своим гостям элегантные номера, уютный ресторан и стильные кафе.

**Санаторий предоставляет** 157 спальных мест в уютных одно-, двух-, трехместных номерах. **В номере находятся** ванная комната, спутниковое ТВ, телефон, часть номеров с балконами. Отель предлагает размещение людям с ограниченными физическими возможностями. Питание: завтрак и обед в виде «шведский стол», ужин – по выбору из меню в ресторане.

**К услугам гостей:** ресторан, кафе, кабинеты врачей и медперсонала, телевизионный зал, SPA-центр «Солнечные термы». В комплексе «Солнечные термы» гостей ждет современный бассейн с системой подводного массажа, фитнес, криокамера, сауна с парной, финская сауна, солярий – «солнечные пляжи». И, конечно, в санатории и в лечебно-медицинском центре предоставляются высококачественные процедурные услуги.

Das Kurhaus „Zameczek / Schlösschen“ befindet sich im Zentrum des Kurparks in ca. 50 m Entfernung vom Pavilion mit Mineralwasser und dem Medizin- und Gesundheitszentrum. Die Geschichte des Sanatoriums begann im achtzehnten Jahrhundert, damals war es ein Gasthaus für die Besucher des Kurortes. 2008 wurde die Modernisierung und Rekonstruktion des historischen Sanatoriums durchgeführt und es erhielt seinen ursprünglichen und prachtvollen Glanz zurück. Heute bietet es elegante Zimmer, ein gemütliches Restaurant und stilvolle Cafés an.

**Das Sanatorium bietet** 157 Betten in Einzel-, Doppel-, Dreibett-Zimmern. **Die Zimmer sind ausgestattet** mit einem Bad, Sat -TV, Telefon und einige Zimmer verfügen über einen Balkon. Des Weiteren bietet das „Zamaczek“ Unterkunft für Personen mit eingeschränkter Beweglichkeit. Die Speisen werden als Frühstücks- und Abendbüffet, mittags Menüwahl im hauseigenen Speisesaal serviert.

Den Gästen stehen ein Restaurant, ein Café, Ärzte- und Krankenschwesternzimmer, TV-Raum und das SPA – Zentrum „Sonnige Thermen“ zur Nutzung bereit. Im Komplex „Sonnige Thermen“ befinden sich ein modernes Schwimmbad mit Unterwassermassagesystem, Fitnessraum, Kryokammer, Sauna mit Dampfbad, finnische Sauna, Solarium – „sonnige Strände“. Und natürlich werden im Sanatorium und im Gesundheits- und Medizinzentrum qualitativ hochwertige Kurbehandlungen durchgeführt.










## САНАТОРИЙ «ПОЛОНИЯ» KURHAUS „POLONIA“










Санаторий «Полония» находится в самом центре курортного города Бад-Кудова. Необычная история этого прекрасного дома была источником вдохновения для Яна Карловитца, автор книги «Богемия – моя судьба». Это исключительное место также вдохновило режиссёра Хорста Зеемана, снять по роману фильм «Отель Полония и его гости». Каждый день «Полония» заново очаровывает туристов и гостей курорта необыкновенной атмосферой и магией курорта. Его богатая история и давние традиции находятся в гармонии с современностью.

Санаторий «Полония» – великолепное здание 19 века находится прямо в начале прекрасного курортного парка, недалеко от питьевого бювета и двух лечебниц. В настоящее время **«Полония» предлагает** комфортабельные номера, отличную столовую с хрустальными люстрами и просторный холл, лифт, интернет-уголок и конференц-залы, спортивные залы, бильярдную, солнечную террасу и кабинет врача, кабинет медсестры. Здесь же находится источниковый театр «Станислава Монюшко», в котором проводятся наиболее важные культурные события города.

**Санаторий предоставляет** 216 спальных мест в уютных одно-, двух-, трехместных номерах и апартаментах. Все номера для некурящих гостей, оборудованы душем, туалетом, спутниковым ТВ, радио, чайником, телефоном, некоторые номера с холодильником. Имеются номера для людей с ограниченной подвижностью и номера с балконами.

**Питание:** завтрак и обед – в виде «шведский стол», ужин – по выбору из меню в ресторане. Возможны разные виды питания для снижения веса, диабетическое питание, щадящее питание, вегетарианские блюда и специальные диеты.

Das Kurhaus „Polonia“ befindet sich im Herzen des Kurortes von Bad Kudowa. Seine Geschichte ist eng verbunden mit der Geschichte des Ortes. Die ungewöhnliche Geschichte dieses wunderschönen Quellenhauses war Inspiration für Jan Koplowitz, den Autor des Buches „Bohemia – mein Schicksal“. Dieser außergewöhnliche Ort hat auch den Regisseur Horst Seemann inspiriert, der aufgrund des Romans die Serie „Hotel Polan und seine Gäste“ gedreht hat. Das „Polonia“ bezaubert Touristen und Kurgäste jeden Tag von Neuem mit seiner außergewöhnlichen Atmosphäre und breitet seinen unerhörten Zauber über dem Kurort aus. Seine reiche Geschichte und die langjährige Tradition passen ausgezeichnet zu der Modernität.

Das Kurhaus Polonia ist ein prachtvoller Bau aus der Jahrhundertwende und liegt zentral, unmittelbar am Beginn des wunderschönen Kurparks, in der Nähe der Trinkhalle und der beiden Kurmittelhäuser. **Das gegenwärtige „Polonia“ bietet** komfortable Zimmer, vornehmen Speiseraum mit Kristalleuchten und eine geräumige Eingangshalle mit Rezeption, Lift, Internetecke sowie Konferenzsälen, Gymnastiksäle, einem Billardraum, Sonnenterasse und Arzt-, und Krankenschwesterzimmer. Hier befindet sich auch das Quellentheater von Stanisław Moniuszko, in dem die wichtigsten kulturellen Ereignisse der Stadt stattfinden.

**Das Sanatorium bietet** seinen Gästen 216 Betten in gemütlichen Einzel-, Doppel-, Dreibettzimmern und Appartemets an. Alle Zimmer sind Nichtraucherzimmer und verfügen über Dusche/ WC, SAT-TV, Radio, Wasserkocher, Telefon und einige auch einen Kühlschrank. Zimmer für Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit und Zimmer mit Balkon sind ebenfalls verfügbar.

**Die Speisen** werden als Frühstücks- und Abendbüffet, mittags Menüwahl im hauseigenen Speisesaal serviert. Reduktions-, Diabetiker-, Schonkost, vegetarische Speisen sowie spezielle Diäten sind möglich.

# ПОЛЬША Курорт БАД РАЙНЕРЦ / ДУШНИКИ-ЗДРУЙ
# POLEN Kurort BAD REINERZ / DUSZNIKI ZDROJ








Субальпийский климат, чистейший воздух, целебные минеральные воды с большим содержанием двуокиси углерода, лечебная грязь, уникальные лесные массивы – все это благоприятно влияет на самочувствие отдыхающих на курорте Бад Райнерц. Окрестные склоны гор покрыты елово-буковыми лесами, здесь растет много растений, с ледникового периода приспособившихся к сегодняшним условиям. Большинство этих растений можно увидеть только в тундре, например исландский мох, карликовая березка и сибирский кедр.

**Лечебные факторы** этого региона – источники углекислых, щелочных и железистых минеральных вод с большим содержанием двуокиси углерода, а также лечебная грязь. В XVIII веке источники были должным образом оценены врачами и началась их разработка. В питьевых процедурах и кислотно-углекислых ваннах применяются в основном воды «Пьесы Шопена» – кислые углеводородо-кальций-натрий-магниевые, железистые и «Яна Казимежа» – кислые углеводородо-кальций-натриевые воды.

Бад Райнерц – это также древний исторический город, богатый достопримечательностями и архитектурными памятниками среди которых санаторный парк, природолечебница, павильон минеральных вод, старая площадь, музей бумажного производства, костелы, театр санатория, концертный зал, музей фестивалей им. Шопена. Ежегодно, в августе месяце здесь организуется Международный фестиваль музыки Шопена, с участием выдающихся пианистов. Концерты проходят в усадьбе, где Фредерик Шопен исполнял свои произведения в 1826 г., пребывая здесь на лечении.



**Для лечения используются:**

**Бальнео-гидротерапия:** ванны (еловые, минеральные, солевые, грязевые, жемчужные, 4-камерные); подводный массаж, вихревой массаж; душ „Шарко“, холодно-теплый контрастный душ, «плащевой» душ; грязевые апликации, грязевые тампоны (гинекологические), грязевые обертывания, «Фанго»-апликации, обертывания термогеловые теплые или холодные.

**Ингаляции:** солевые, солевые масляные, с распыленным лекарством.

**Кинезитерапия:** лечебная коллективная и индивидуальная гимнастика, лечебная гимнастика в бассейне, индивидуальная гимнастика с приборами (тренажерами).

**Физиотерапия:** биоптрон, диатроник, гальванотроник, автоматичный гидромассаж, аквавиброн, интердин, ионофорез, криотерапия, кварцевая лампа, лазеротерапия, магнетроник, классический общий массаж, классический частичный массаж, терапульс, ультразвук.





Das Subalpine Klima, die saubere Luft, das Heilwasser mit einem hohen Gehalt an Kohlendioxid, der Heilschlamm und die einzigartigen Wälder, all dies wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Kurgäste in Bad Reinerz aus.

Die umliegenden Hügel sind umgeben von Fichten- und Buchenwäldern, hier wachsen viele Pflanzen, die noch aus der Eiszeit stammen und sich den heutigen Bedingungen angepasst haben. Diese Pflanzen sind meistens nur in der Tundra zu sehen, das sind z. B. isländisches Moos, Zwerg-Birke und sibirische Zirbelkiefer.

**Die therapeutischen Faktoren** dieser Region sind die Kohlensäurequelle, alkalische und eisenhaltige Mineralwasser mit einem hohen Gehalt an Kohlendioxid und der Heilschlamm. In dem XVIII Jahrhundert, wurden die Quellen von Ärzten ausgiebig untersucht und begutachtet, danach begann ihre Entwicklung. Für die Trinkkur und für die Kohlensäurebäder werden hauptsächlich die Quellen „Chopins Stücke“ – saure Kohlenstoff-Wasserstoff-Calcium-Natrium-Magnesium und eisenhaltigen Quellen „Jan Kazimierz“ – saure Kohlenwasserstoff – Calcium – Natrium – Gewässern verwendet.

Duszniki – es ist auch eine uralte historische Stadt mit zahlreichen Sehenswürdigkeiten und architektonischen Denkmälern, unter andern der Park des Sanatoriums, das Kurmittelhaus, Pavillon der Mineralwasserquellen, Theater des Sanatoriums, alter „Platz“, das Museum der Papierherstellung, Kirchen, Theater des Sanatoriums, Konzerthalle und das Festivalmuseum von Chopin. Jedes Jahr, im August, wird hier das internationale Musik Festival, zu Ehren von Chopin, mit herausragenden Pianisten organisiert. Die Konzerte finden im Herrenhaus statt, dort wo Frederic Chopin seine Symphonien im Jahr 1826, während seines Kuraufenthaltes, gespielt hat.

**Im Kurort werden folgende Behandlungen eingesetzt:**

**Balneo-Hydrotherapie:** Fichtenbäder, Mineralbäder, Solebäder, Moorbäder, Perlbäder, 4-Kammerbad, Unterwassermassage, Wirbelbad Massage, „Schottische Dusche“, Kalt- oder Warm-Kontrastdusche, „Mantel“-Dusche, Moorapplikationen, Moortampons (Vaginale), Moorumschläge, „Fango“-Applikationen, warme oder kalte Thermogel-Umschläge

**Inhalationen:** Soleinhalationen, Soleinhalationen mit ätherischen Ölen

**Kinesiotherapie:** Heilgymnastik in der Gruppe und individuell, Gymnastik im Schwimmbad, individuelle Gymnastik an Geräten,

**Physiotherapie:** Bioptron, Diatronik, Galvanotronik, Mechanische Hydromassage, Aquavibron, Interdin, Ionophorese, Kryotherapie, Quarz-Lampe, Lasertherapie, Magnetotronik, Vakuumtherapie, klassische Ganzkörpermassage, klassische Teilmassage, Terapuls, Ultraschall.







**На курорте успешно лечат заболевания:**

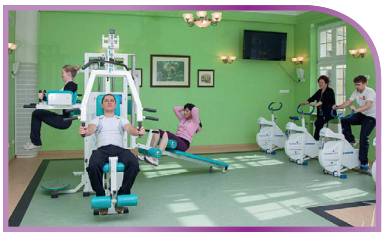
- ✓ **Гастрологические** (язвенная болезнь желудка и двенадцатиперстной кишки, заболевания печени и кишечника)
- ✓ **Пульмонологические** (хронические и аллергические заболевания дыхательных путей)
- ✓ **Гинекологические** (бесплодие, воспаление придатков матки)
- ✓ **Опорно-двигательный аппарат**
- ✓ **Остеопороз**

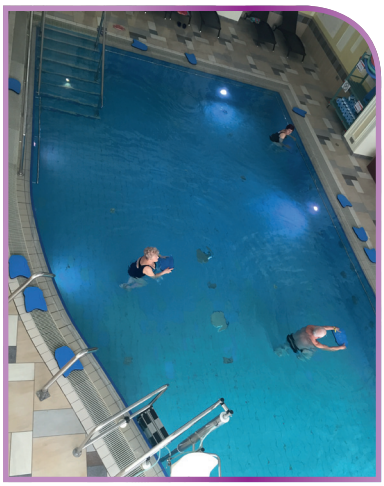
**Im Kurort werden folgende Erkrankungen behandelt:**

- ✓ **Gastroenterologische Erkrankungen** (Magen- und Zwölffingerdarmgeschwüre, Leber- und Darmerkrankungen)
- ✓ **Lungen** (chronische und allergische Erkrankungen der Atemwege)
- ✓ **Gynäkologische** (Unfruchtbarkeit, Entzündung der Gebärmutter)
- ✓ **Bewegungsapparat**
- ✓ **Osteoporose**

## САНАТОРИЙ «ЯН КАЗИМИЕРЦ» SANATORIUM «JAN KAZIMIERZ»

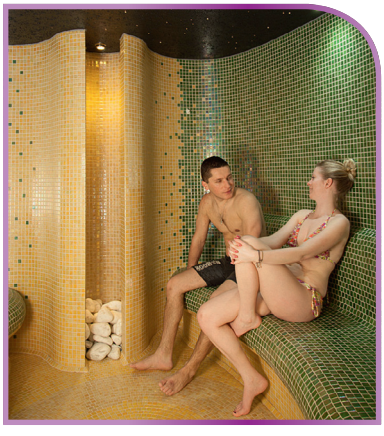












В окружении старинных деревьев по соседству от поместия Шопена, в котором более чем 60 лет проводится Международный фестиваль Шопена, расположен санаторий «Ян Казимиерц», приглашающий на лечение и отдых. Санаторий особенно рекомендуется для тех людей, которые хотят избежать шума и суеты города. Прямо здесь вы можете найти новые силы и радость жизни. Это место для тех, кто хочет потратить свое время на реабилитацию и возобновление жизненных сил. Санаторий предлагает широкий спектр процедур для укрепления организма, улучшения дееспособности, регенерации и уменьшения влияния стресса и усталости от ритма жизни.

В центре курортного парка и в непосредственной близости к бювету расположен санаторий «Ян Казимиерц», привлекающий своих гостей магическим очарованием.

Уютные, комфортабельные номера, красивая столовая, в которой подаются вкусные и здоровые блюда, гарантируют успешный отдых.

**Санаторий располагает** библиотекой, регистратурой, лаундж, солнечной террасой, шезлонгами и лифтом, бесплатным Интернетом „WiFi“.

**Санаторий предлагает** 147 спальных мест в одно-, двух- и трехместных номерах. Все номера оборудованы душем или ванной, туалетом, телефоном, спутниковым телевидением и радио. В санатории имеются номера для людей с ограниченными физическими возможностями. Некоторые номера имеют балкон или террасу. Все номера для некурящих.

**Питание:** завтрак и обед – в виде «шведский стол», ужин – по выбору из меню в ресторане. Возможны разные виды питания для снижения веса, диабетическое питание, щадящее питание, вегетарианские блюда и специальные диеты.



Von Bäumen umgeben in der direkten Nachbarschaft des Gutshauses von Chopin, in dem seit über 60 Jahren die Internationalen Chopinfestivals stattfinden, lädt das Sanatorium „Jan Kazimierz“ zu Kur und Erholung ein. Das Kurhaus ist besonders für die Gäste zu empfehlen, die vor der Hektik und dem Lärm der Stadt fliehen wollen. Genau hier kann man neue vitale Kräfte und Lebensfreude finden. Dies ist ein Ort für diejenigen, die ihre Zeit der Rehabilitation und Erneuerung der vitalen Kräfte widmen möchten. Es ist mit dem Kurmittelhaus verbunden, das eine breite Palette von Behandlungen zur Körperstärkung, Verbesserung der Leistungsfähigkeit, Regeneration und Verminderung des Einflusses von Stress, auf den von der Geschwindigkeit des Lebens ermüdeten Organismus, anbietet.

Das inmitten des Kurparks und in direkter Nachbarschaft zur Trinkhalle gelegene Kurhaus „Jan Kazimierz“ zieht seine Gäste mit seinem zauberhaften Charme an. Gemütliche, komfortable Zimmer, ein wunderschöner Speisesaal, in dem schmackhafte und gesunde Speisen serviert werden, garantieren eine gelungene Erholung.

**Im Kurhaus gibt es** eine Bibliothek, Rezeption, Gesellschaftsraum, Sonnenterrasse, Liegestühle und einen Lift sowie Wi-Fi, welches Gäste kostenlos nutzen können.

**Das Kurhaus verfügt** über 147 Betten in Einzel-, Doppel-, und Dreibettzimmern. Alle Zimmer mit Dusche oder Bad/WC, Telefon, SAT-TV und Radio. Des Weitern verfügt das Sanatorium über Zimmer für Personen mit eingeschränkter Beweglichkeit. Einige Zimmer sind mit einem Balkon oder Terrasse ausgestattet. Alle Zimmer sind Nichtraucherzimmer.

**Die Speisen** werden als Frühstücks- und Abendbüffet, mittags Menüwahl im hauseigenen Speisesaal serviert.Reduktions-, Diabetiker-, Schonkost, vegetarische Speisen sowie spezielle Diäten sind möglich.

















# ПОЛЬША Курорт ЦИЕПЛИЦЕ «БАД ВАРМБРУНН» / ЕЛЕНИЯ ГОРА «БАД ХИРШБЕРГ»
# POLEN Kurort CIEPLICE «BAD WARMBRUNN»/JELENIA GORA «BAD HIRSCHBERG»





Бад Вармбрунн, Циеплице Здрой – самый старинный курорт Польши, основанный в 1281 г., один из самых популярных курортов Польши, сегодня часть города Еления Гора «Бад Хиршберг» в лесном месте от «Дольни Сласк» – нижней Силезии. Самое большое сокровище Циеплице, которому курорт обязан не только своим именем, но и признанием почти во всей Европе, – это термально-минеральная вода. Действие большинства процедур базирует на фторид- и силициосодержащей, гипотонической, слабо минерализированой минеральной воде, а также на лечебной грязи из верховых болот. Температура воды достигает 90ºС, что делает источники Циеплице самыми горячими в Польше. В лечебнице курортники могут принять около 40 различных процедур. **Бад Вармбрунн единственный курорт в Польше, который бальнеологически лечит ГЛАЗНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ.**

**Показатели для лечения питьевой термально-минеральной водой из источника «Марысиенка»:** профилактика и лечения почек и камней мочегоных путей; подагры; хроническое воспаление почечной лоханки; хроническое воспаление мочевого пузырья; нарушения в обмене веществ кальция-фосфата (костевая декальцификация, остеопороз).

После лечебных процедур можно насладиться прогулками в дворцовых парках, осмотреть многочисленные достопримечательности. К аттракционам в регионе относятся: тропинки для прогулок, лыжные трассы, велодорожки, большой выбор культурных и развлекательных мероприятий (филармония, театр, экскурсии в Прагу, Дрезден) и мн. др.

**На курорте успешно лечат заболевания:**
- ✓ **Опорно-двигательного аппарата** (посттравматические состояния, ортопедия; ревматизм; неврология; остеопороз)
- ✓ **Заболевания почек и мочегонных путей** (урология; нефрология)
- ✓ **Заболевания дыхательных путей**
- ✓ **Заболевания сердца**
- ✓ **ОФТАЛЬМОЛОГИЯ – Специальный профиль курортного лечения для взрослых и детей**

**Для лечения используются:**

**Гидротерапия:** минеральная вода в бассейнах и ваннах, вихревые ванны, жемчужные ванны, углекислые ванны, 4-камерные ванны, подводные массажи, обменные обливания («Кнаипп-терапия») и циркулярный душ, гидротерапия рта, аэрозоль для глаз, лечения минеральной питьевой водой.

**Грязелечение:** грязевые ванны, грязевые аппликации, глазные компрессы и парадонтозные компрессы, ректальные грязевые тампоны.

**Ингаляции:** с эфирными маслами и минеральной водой.

**Кинезитерапия:** групповая и индивидуальная лечебная гимнастика.

**Светотерапия:** ультрафиолетовые и инфракрасные облучения (кварц и золукслампа), лазерная терапия.

**Электротерапия:** гальванотерапия, электроточечная стимуляция, ионофорез, высокочастотная терапия и терапия магнитных волн, микромассаж нервных окончаний, ультразвуковые волны, низкочастотное магнитное поле, диатермия коротких волн.

**Другие лечебные процедуры:** классические массажи, парафиновые аппликации, солевая пищера / солевая комната.





Bad Warmbrunn, Cieplice Zdroj ist Polens ältester, 1281 gegründeter Kurort sowie einer der populärsten Kurorte in Polen, heute ein Stadtteil von Jelenia Gora in der Woi – Waldschaft Dolny Śląsk – Niederschlesien. Der größte Schatz von Cieplice, dem der Kurort nicht nur seinen Namen, aber vor allem Ruf und Anerkennung in fast ganzem Europa verdankt, ist das Thermal- Heilwasser. Die Wirkung der meisten Anwendungen basiert auf dem Fluoride- und Silicium enthaltenden, hypotonischen, schwach mineralisierten, basischen Mineralwasser sowie auf dem Heilschlamm aus Hochmooren. Die Wassertemperatur erreicht bis zu 90ºC, was die Quellen von Cieplice zu den heißesten in Polen macht. Im Kurbehandlungsgebäude können die Kurgäste 40 verschiedene Anwendungen in Anspruch nehmen. **Bad Warmbrunn ist der einzige Kurort in Polen der AUGENERKRANKUNGEN balneologisch behandelt.**

**Indikationen für Trinkkuren mit Thermalwasser aus der Quelle „Marysieńka“ sind:** Prophylaxe und Behandlung von Nieren- und Harnwegsteinen; Gicht; chronische Nierenbeckenentzündung; chronische Entzündung der Harnblase; Störungen im Kalziumphosphat-Stoffwechsel (z.B. Knochen- Dekalzifikation, Osteoporose).

Nach den Anwendungen können unsere Gäste die Spaziergänge in den weitläufigen Parkanlagen genießen, die zahlreichen Sehenswürdigkeiten besichtigen und Wanderungen im nahen Gebirge unternehmen. Zu den Attraktionen in der Region gehören: Spazier- und Wanderwege, Skipisten zum Skilaufen und -fahren, Radtourwege, ein breites Angebot an Kultur-Unterhaltungsmöglichkeiten (Philharmonie, Theater, Ausflüge nach Prag, Dresden) und viele andere.

**Im Kurort werden Folgende Erkrankungen behandelt:**
- ✓ **Erkrankungen des Stütz- und Bewegungsapparates** (Rehabilitation des Bewegungsapparates; Rheumatologie; Neurologie; Osteoporose)
- ✓ **Erkrankungen der Nieren und der Harnwege** (Urologie, Nephrologie)
- ✓ **Erkrankungen der Atemwege**
- ✓ **Erkrankungen des Herzens**
- ✓ **AUGENHEILKUNDE – ein Spezialprofil der Kuren für Erwachsene und Kinder**

**Im Kurort werden folgende Behandlungen durchgeführt:**

**Hydrotherapie:** Mineralbäder in Bassins und Wannen, Wasserstrudelbäder, Luftperlbäder, Kohlensäurebäder, Vierzellenbäder, Unterwasserdruckmassagen, Wechselgüsse („Kneipp-Therapie“) und Wassermantel, Hydrotherapie der Mundhöhle, Aerosol für die Augen, Trinkkuren

**Heilschlamm-Anwendungen:** Moorbäder, Vollmoor- und Teilmoorpackungen, Augen- und parodontale Heilschlammkompressen, Rektalmoorinfusionen

**Inhalationen:** Inhalationen mit ätherischen Ölen und Mineralwasser

**Bewegungstherapie:** Heilgymnastik in Gruppen und individuelle Heilgymnastik

**Lichttherapie:** Ultraviolette und infrarote Bestrahlungen (Quarz- und Solluxlampen), Lasertherapie

**Elektrotherapie:** Galvanotherapie, Reizstrombehandlung, Iontophorese (Aufnahme von Arzneistoffen durch die Haut unter Anwendung eines schwachen elektrischen Gleichstromes), Hochfrequenz- Magnetwellentherapie, Hochvolttherapie, Nervenenden-Mikromassage, Ultraschallwellen, niedrig frequentes Magnetfeld, Kurzwellendiathermie

**Andere Kurmittel:** klassische Massagen, Paraffinpackungen, Salzgrotte / Salzzimmer.

## САНАТОРИЙ «ДЛИННЫЙ ДОМ / ДЛУГИ ДОМ» SANATORIUM «LANGE HAUS / DLUGI DOM»

В центре города, возле католического костёла, напротив лечебницы находится «Длинный дом / Длуги дом» – это новооткрытый санаторий из сети курортной организации «Бад Вармбрунн»! Санаторий полностью модернизирон в 2014 и 2015 гг.. Благодаря весьма специфической и профессионально проведенной реконструкции, вниманию квалифицированных рабочих вплоть до последней детали, возник современный санаторий с 92 местами проживания категории 4*, а также процедурной базой, стильный ресторан, просторный конференц-зал и кафе. Дополнительно санаторий имеет оздоровительный комплекс «Wellness» с комплексом саун, с финской и паровой сауной. Здание состоит из 4 этажей с лифтом.

**В номерах:** уютные мягкие кровати, ванная комната, холодильник, ЖК-телевизор, электрический чайник, чайный сервиз, Wi-Fi-интернет и купальные халаты. Во всех ванных комнатах в душе и кране – термальная вода. Во дворе санатория находится сад с фонтаном и лавочки, а в летнее время гости санатория могут загорать на пляжных лежаках. До чудесно ревитализирующего курортного парка ведёт тропинка на растоянии почти 100 м по пешеходной зоне.

**Процедурная основа санатория предлагает следующие процедуры из областей кинезитерапии, гидротерапии, физиотерапии, а также лечебного массажа:** механический массаж «гидро-джет», жемчужная ванна и гидромассаж с хромотерапией в целебной термальной воде, последовательный давительный массаж аппаратом «Lymha Трон DL1200», тренировка равновесия и координации нервов и мышц на стабилометрической платформе «Гамма», грязевые аппликации, массаж классический частичный 10 мин., классический комплексный массаж 40 мин.(за доплату), ПНФ («прогрессивное невромускулярное содействие» за доплату), мануальная терапия, кинезиологический лечебный пластырь, ультразвук, гальванизация, диадинамика, ТЕНС (электрическая стимуляция нервов через кожу), электростимуляция мышц, манетотрон (магнитное поле фиксированной и низкой частоты), интердин (интерференционные токи), ионофорез, механический лимфодренаж, индивидуальные упражнения с физиотерапевтом, индивидуальная лечебная гимнастика, питьевое лечение.

**Следующие процедуры находятся в лечебнице, которая находится примерно 10 м от санатория:** лечебная гимнастика в 4 термальных бассейнах, гидромассаж, сауна, питьевое лечение, минеральная ванна, вихревая ванна, жемчужная ванна, углекисловая ванна, четырехкамерная ванна, озоновая ванна, аквавиброн, подводный массаж, контрастные обливания (терапия кнеипа), «плащевой» душ, биостимуляция лазером, Terapuls, местная криотерапия жидким азотом криотерапии с Thermogel, ручной лимфодренаж (за дополнительную плату), гидротерапия области рта, аэрозоль для глаз, грязевые ванны, грязевые аппликации частичные и всего тела, глазные и пародонтальные грязевые компрессы, ректальные грязевые тампоны, ингаляции с эфирными маслами, минеральные и ультразвуковые, ультрафиолетовое и инфракрасное излучение (кварцевая- и золукслампа), лазерная терапия, парафиновые аппликации и солевая пещера / соляная комната.











Im Zentrum der Stadt, neben der Katholischen Kirche, direkt gegenüber dem Kurmittelhaus befindet sich das „Lange Haus / Dlugi Dom“, ein ganz neu eröffnetes Kurhaus aus dem Angebot des Kurbetriebes „Bad Warmbrunn“! Das Kurhaus wurde komplett modernisiert in den Jahren 2014-2015 und hat ein neues Gesicht bekommen. Dank des hochspezifisch und fachgerecht durchgeführten Umbaus und der liebevollen Restauration durch die Handwerker, bis auf letzte Details, entstand ein modernes Kurhaus mit 92 Übernachtungsplätzen der Kategorie 4*, sowie der Behandlungsbasis, unvergesslich stillvollem Restaurant, geräumigen Konferenzraum und einem Cafe die dem Kurhaus ganz besonderes Flair verleihen. Zusätzlich verfügt das Kurhaus über einen Wellnessbereich mit einer Saunalandschaft mit Finnischer- und Dampfsauna. **Das Gebäude besteht** aus 4 Etagen, die mit dem Fahrstuhl erreichbar sind. **Zur Ausstattung der komfortablen Zimmer gehören** gemütlich weiche Betten, ein Bad, ein Kühlschrank, LCD-TV, Wasserkocher, Teeservice, W-LAN und Bademäntel. In allen Dusch- Badezimmern fließt in der Dusche und im Wasserhahn das Thermalwasser. Im Innenhof des Kurhauses befindet sich ein Garten mit einem Springbrunnen und Sitzgelegenheiten und zur Sommerzeit kann man auf Liegen ein Sonnenbad einnehmen. Bis zum wunderbar revitalisierten Kurpark führt ein knapp 100 Meter langer Weg, durch die Fußgängerzone.



**Die Behandlungsbasis bietet folgende Prozeduren aus den Bereichen der Bewegungstherapie, Hydrotherapie, Physiotherapie sowie Heilmassage:** Mechanische Massage „Hydro-Jet“, Perlenbad mit der Chromatotherapie im heilsamen Thermalwasser, Hydromassage mit der Chromatotherapie im heilsamen Thermalwasser, sequentielle Druckmassage mit dem Apparat „Lymha Tron DL1200“, Training des Gleichgewichtes und der Koordinierung der Nerven und Muskeln auf der stabilometrischen Plattform „Gamma“, Moorapplikationen, klassische Teilmassage 10 Min., komplexe klassische Massage 40 Min. (gegen Gebühr), PNF („Propriozeptive Neuromuskuläre Fazilitation“, gegen Gebühr), manuelle Therapie, Kinesiology Taping, Ultraschall, Galvanisation, Diadynamik, TENS (elektrische Stimulation der Nerven durch die Haut), Elektrostimulation der Muskeln, Magnetotron (Magnetfeld der festen und niedrigen Frequenz), Interdyn (Interferenzströmungen), Iontophorese, Lymphdrainage Maschinell, Individuelle Übungen mit einem Physiotherapeuten, Individuelle Heilgymnastik, Trinkkur.



**Diese Kuranwendungen werden im Kurmittelhaus, das sich in ca. 10 m Entfernung befindet, durchgeführt:** Gymnastyk in 4 Thermalwasserbecken, Hydromassage, Sauna, Trinkkur, Mineralbad, Wirbelbad, Luftperlbad, Kohlensäurebad, Vierzellenbad, Ozonbad, Aquavibron, Unterwasserdruckstrahlmassagen, Wechselgüsse („Kneipp-Therapie“), Wassermantel, Biostimulationslaser, Terapuls, lokale Kryotherapie mit Flüssigstickstoff, Kryotherapie mit Thermogel, Lymphdrainage manuell (gegen Gebühr), Hydrotherapie der Mundhöhle, Aerosol für die Augen, Moorbäder, Vollmoor- und Teilmoorpackungen, Augen- und parodontale Heilschlammkompressen, Rektalmoorinfusionen, Inhalationen mit ätherischen Ölen und Mineralwasser, Ultraschallinhalationen, Ultraviolette und infrarote Bestrahlungen (Quarz- und Solluxlampe), Lasertherapie, Paraffinpackungen und Salzgrotte / Salzzimmer.









# ЛИТВА Курорт БИРШТОНАС
# LITAUEN Kurort BIRSTONAS





Уникальные природные ресурсы и исключительный ландшафт этих мест издавна привлекают отдыхающих посетить Бирштонас и его окрестности.

**Природные факторы** – минеральная вода и лечебные грязи, благодаря которым курорт известен не одно столетие – сейчас в санатории «Эгле» сочетаются с современными технологиями. Это создает прекрасные возможности для всестороннего лечения различных заболеваний и укрепления организма. В санаторий едут не только лечиться, но и в профилактических целях, для восстановления трудоспособности и хорошего самочувствия.

Die einzigartigen natürlichen Ressourcen und die außergewöhnlichen Landschaften dieses Ortes locken die Urlauber nach Birstonas, um seine Umgebung zu besichtigen.

**Die natürlichen Faktoren** – das Mineralwasser und der Heilschlamm, dank denen der Kurort seit einigen Jahrhunderten bekannt ist. Heute werden im Sanatorium „Egle“ diese Faktoren mit moderner Technologie vereint. Dies erschafft neue Möglichkeiten um verschiedene Erkrankungen zu behandeln und den Körper zu stärken. Die Kurgäste reisen nicht nur an, um zu Genesen sondern zur Prophylaxe, um die Arbeitsfähigkeit wiederherzustellen und um ein gutes Selbstwertgefühl zu erlangen.

**На курорте успешно лечат заболевания:**

- ✓ **опорно-двигательного аппарата**, **ортопедические**
- ✓ **нервной системы** (неврологические),
- ✓ **системы кровообращения** (кардиологические),
- ✓ **дыхательной системы** (пульмонологические),
- ✓ **раковые** (онкологические),
- ✓ **эндокринные, гинекологические**,
- ✓ **пищеварительной системы**,
- ✓ **заболевания кожи**,
- ✓ **болезни почек**.

**Im Kurort werden folgende Erkrankungen behandelt:**

- ✓ **Bewegungsapparat, Orthopädie**,
- ✓ **Nervensystem**,
- ✓ **Blutkreislauf**,
- ✓ **Atmungssystem**,
- ✓ **Onkologie**,
- ✓ **endokrine Erkrankungen, Gynäkologie**,
- ✓ **Verdauungstrakt**,
- ✓ **Hauterkrankungen**,
- ✓ **Nierenerkrankungen**.

## САНАТОРИЙ «ЭГЛЕ»

Санаторий «Эгле» в городе Бирштонас – новый жилой комплекс и новый лечебный центр, где посетителям предлагают несколько десятков процедур и услуг, направленных на процесс лечения в удовольствие.

**Новый комплекс санатория «Эгле» в Бирштонасе** одновременно размещает 320 человек.

**Шестиэтажное здание имеет** 142 современных двухместных номера, 68 одноместных номеров, 5 трехместных номеров реабилитации для людей с ограниченными возможностями, а на верхних этажах – 6 люксов. На крыше здания установлена солнечная терраса с прекрастным видом на речку «Немунас» и красивый сосновый лес.

**Традиционно, санаторий «Эгле» в городе Бирштонас специализируется на терапии и реабилитационных процедурах.**

**В новом центре оборудованы кабинеты ванн минеральной воды, подводного массажа, процедур белой и чёрной грязи, кинезитерапии, эрготерапии, физиотерапии, массажа, которые оснащены современным оборудованием.**

## SANATORIUM «EGLE»

Das Sanatorium „Egle“ in der Stadt Birstonas ist ein neu gebauter Komplex mit Zahlreichen Behandlungsräumen, in welchen den Besuchern eine große Auswahl an Kurbehandlungen zur Genesung und Erholung angeboten werden.

**Der neue Komplex des Sanatoriums „Egle“ bietet** 320 Personen Unterkunft.

**Das sechsstöckige Gebäude besteht aus** 142 modernen Doppelzimmern, 68 Einzelzimmern, 5 Dreibettzimmern für Personen mit eingeschränkter Beweglichkeit und in den oberen Etagen 6 Zimmer der Kategorie „Lux“. Auf dem Dach des sechsstöckigen Gebäudes befindet sich eine Sonnenterasse mit wunderschöner Aussicht auf den Fluss „ Nemunas“

**Das Traditionelle Sanatorium „Egle“ in der Stadt Birstonas hat sich spezialisiert auf rehabilitierende Kurbehandlungen.**

**Das neue Kurzentrum verfügt mit moderne Behandlungsräume für:** Mineralbäder, Unterwassermassage, Behandlungen mit weißem und schwarzem Torfschlamm, Kinesiotherapie, Ergotherapie, Physiotherapie und Massagen.





